



AVVISO DI SELEZIONE

per il conferimento di n. tre incarichi di natura occasionale al fine della costituzione di un “Albo di Ateneo” per traduttori e/o revisori di testi in lingua inglese

LA DIRETTRICE GENERALE F.F.

VISTA la legge 9 maggio 1989, n. 168, istitutiva del Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica ed in particolare l'art. 6 co. 1, che ha attribuito alle Università autonomia organizzativa e contabile;

VISTO il decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 ed in particolare l'art. 7, co. 6, così come modificato dall'art. 32 del D.L. 4/07/2006 n. 223, convertito nella Legge 4/08/2006 n. 248;

VISTA la legge 24 dicembre 2007, n. 244 (Legge finanziaria 2008);

VALUTATE le esigenze dell'Amministrazione generale, dei Dipartimenti e delle Macroaree di avvalersi saltuariamente dell'opera di traduttori;

CONSIDERATO che l'Amministrazione Generale di Ateneo intende procedere ad una valutazione per titoli e colloquio, al fine della costituzione di un “Albo di Ateneo” per attività di traduzioni e/o revisioni di testi da e verso la lingua inglese, composto da tre unità;

VISTA la nota prot. n. 31067 del 01/06/2022 con la quale questa Amministrazione ha inteso accertare preliminarmente l'impossibilità oggettiva di utilizzare risorse umane disponibili al suo interno, ai sensi del citato art. 7 comma 6 del D. Lgs. n. 165/2001 e successive modificazioni ed integrazioni;

ACCERTATO che le predette esigenze non possono essere soddisfatte con personale in servizio presso l'Ateneo;

DECRETA

Art. 1 - È indetta la selezione per la costituzione di un “Albo di Ateneo” per attività di traduzioni e/o revisioni di testi da e verso la lingua inglese, composto da tre unità. Ai vincitori della selezione verranno conferiti, a rotazione, incarichi di natura occasionale da svolgersi in base alle esigenze dell'Amministrazione generale o dei Dipartimenti/Macroaree di Ateneo (in tal caso gli oneri saranno a carico delle strutture richiedenti).

Art. 2 – Attività da svolgere

Traduzioni e/o revisioni di testi da e verso la lingua inglese, da espletarsi con l'utilizzo di mezzi propri, in piena autonomia e senza alcun vincolo di subordinazione.

Art. 3 – Requisiti

Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretazione o, in alternativa, possesso di curriculum idoneo allo svolgimento dell'attività oggetto dell'incarico (idoneità valutata dalla Commissione di valutazione).

Sarà ritenuto titolo preferenziale:



- a) Lingua straniera come lingua madre;
- b) Lingua italiana come seconda lingua madre;
- c) Esperienza di traduzione nella lingua richiesta.

Ai sensi dell'art.18, co.1 della Legge 240/2010 non possono accedere alla selezione coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un Professore appartenente al Dipartimento o alla Struttura che effettua la chiamata ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Art. 4 – Compenso

Per la prestazione di cui all'art.2 è previsto un compenso lordo, esclusi gli oneri a carico dell'Amministrazione, compreso tra € 25,00 e € 40,00 (cartella da 1.500 caratteri, spazi inclusi, calcolati in 25 righe e 60 battute/riga). L'importo varierà a seconda della complessità del testo.

Relativamente alla complessità del testo, la Struttura richiedente la prestazione, con confacente atto formale, indicherà le proprie valutazioni e, nell'ambito dei predetti importi, determinerà il compenso spettante.

Per le traduzioni urgenti è prevista una maggiorazione del 50%.

Art. 5 – Modalità di svolgimento della selezione

La selezione avverrà mediante valutazione comparativa dei curricula e colloquio individuale e sarà finalizzata ad individuare i cinque candidati con le competenze più attinenti all'attività da svolgere.

Art. 6 – Presentazione della domanda ed allegati

I candidati in possesso dei requisiti sopra elencati dovranno inoltrare la domanda, inderogabilmente entro la data di scadenza, con una delle seguenti modalità:

- consegna a mano, in busta chiusa, presso all'Ufficio Protocollo dell'Università degli Studi di Roma "Tor Vergata", ubicato in Roma (00133), Via Cracovia, 50 (Edificio C – 2° piano – stanza n. 207 - nei giorni dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 13,00);

All'esterno del plico contenente la domanda di partecipazione e la relativa documentazione, dovrà essere riportata la dicitura "Domanda di partecipazione all'Avviso pubblico per il conferimento di 5 incarichi di natura occasionale al fine della costituzione di un "Albo di Ateneo" per traduttori e/o revisori di testi in lingua inglese".

- a mezzo Posta Elettronica Certificata all'indirizzo: protocollo@pec.torvergata.it; potrà essere utilizzato anche il servizio di un centro autorizzato all'uopo. Non saranno ritenute valide le domande pervenute per posta elettronica non certificata.

Ai sensi dell'art. 39 del DPR 445/2000 non è richiesta l'autenticazione della sottoscrizione della domanda. In caso di invio per PEC, l'obbligo della sottoscrizione autografa si intende assolto allegando alla domanda una copia in formato PDF di un documento di identità in corso di validità.



Nella domanda vanno indicati gli estremi anagrafici, il codice fiscale ed eventuale partita iva, il titolo di studio, recapiti di residenza, telefonici ed e-mail; la domanda deve comprendere, inoltre, anche un'autocertificazione che attesti l'inesistenza del vincolo di parentela o affinità di cui al citato art. 18, co.1 della Legge 240/2010. Sono da allegare alla stessa un curriculum vitae con indicate le precedenti esperienze professionali ed eventuali titoli ritenuti utili ai fini della valutazione comparativa e la copia di un proprio documento di identità in corso di validità.

La domanda dovrà inoltre contenere:

- l'ambito di specializzazione del candidato;
- l'indicazione dei periodi di servizio, a tempo determinato o con contratti di lavoro autonomo, eventualmente prestati presso qualsiasi struttura dell'Ateneo.

L'Amministrazione si riserva la possibilità di richiedere in ogni momento la documentazione autentica relativamente ai titoli ed alle esperienze professionali dichiarate. I vincitori della selezione dovranno produrre copia autentica o dichiarazione sostitutiva dei titoli dichiarati.

Art. 7 – Scadenza per la presentazione della domanda

È fissata in 15 giorni dalla data di pubblicazione sul sito internet di Ateneo.

Art. 8 – Commissione di valutazione

Alla valutazione dei curricula e al colloquio individuale provvederà una Commissione nominata dalla Direttrice Generale f.f., sentita la Direttrice del Centro Linguistico di Ateneo.

Art. 9 – Svolgimento del colloquio

I candidati verranno avvisati dalla Commissione di valutazione, mediante e-mail o per via telefonica, dello svolgimento del colloquio entro: 15 giorni dalla valutazione dei curricula.

Art. 10 – Esito della selezione

I candidati verranno avvisati dalla Commissione di valutazione, mediante e-mail o per via telefonica, dell'esito della selezione entro: 15 giorni successivi allo svolgimento del colloquio.

Art. 11 – Graduatoria

La graduatoria avrà una validità di tre anni, decorrenti dalla data di formalizzazione della stessa.

LA DIRETTRICE GENERALE F.F.
(Dott.ssa Silvia QUATTROCIOCCHIE)